

- Ostersonntag (B) احد الفصح المجيد

01. April

---

## **Evangelium Joh 20, 1-18**

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes.

**1** Am ersten Tag der Woche kam Maria von Magdala frühmorgens, als es noch dunkel war, zum Grab und sah, dass der Stein vom Grab weggenommen war.<sup>1</sup>

**2** Da lief sie schnell zu Simon Petrus und dem anderen Jünger, den Jesus liebte, und sagte zu ihnen: Sie haben den Herrn aus dem Grab weggenommen und wir wissen nicht, wohin sie ihn gelegt haben.

**3** Da gingen Petrus und der andere Jünger hinaus und kamen zum Grab;

**4** sie liefen beide zusammen, aber weil der andere Jünger schneller war als Petrus, kam er als Erster ans Grab.

**5** Er beugte sich vor und sah die Leinenbinden liegen, ging jedoch nicht hinein.

**6** Da kam auch Simon Petrus, der ihm gefolgt war, und ging in das Grab hinein. Er sah die Leinenbinden liegen

**7** und das Schweiß Tuch, das auf dem Haupt Jesu gelegen hatte; es lag aber nicht bei den Leinenbinden, sondern zusammengebunden daneben an einer besonderen Stelle.

**8** Da ging auch der andere Jünger, der als Erster an das Grab gekommen war, hinein; er sah und glaubte.

**9** Denn sie hatten noch nicht die Schrift verstanden, dass er von den Toten auferstehen müsse.

**10** Dann kehrten die Jünger wieder nach Hause zurück.

**11** Maria aber stand draußen vor dem Grab und weinte. Während sie weinte, beugte sie sich in die Grabkammer hinein.

**12** Da sah sie zwei Engel in weißen Gewändern sitzen, den einen dort, wo der Kopf, den anderen dort, wo die Füße des Leichnams Jesu gelegen hatten.

**13** Diese sagten zu ihr: Frau, warum weinst du? Sie antwortete ihnen: Sie haben meinen Herrn weggenommen und ich weiß nicht, wohin sie ihn gelegt haben.

- Ostersonntag (B) احد الفصح المجيد

01. April

---

**14 Als sie das gesagt hatte, wandte sie sich um und sah Jesus dastehen, wusste aber nicht, dass es Jesus war.**

**15 Jesus sagte zu ihr: Frau, warum weinst du? Wen suchst du? Sie meinte, es sei der Gärtner, und sagte zu ihm: Herr, wenn du ihn weggebracht hast, sag mir, wohin du ihn gelegt hast! Dann will ich ihn holen.**

**16 Jesus sagte zu ihr: Maria! Da wandte sie sich um und sagte auf Hebräisch zu ihm: Rabbuni!, das heißt: Meister.<sup>2</sup>**

**17 Jesus sagte zu ihr: Halte mich nicht fest; denn ich bin noch nicht zum Vater hinaufgegangen. Geh aber zu meinen Brüdern und sag ihnen: Ich gehe hinauf zu meinem Vater und eurem Vater, zu meinem Gott und eurem Gott.**

**18 Maria von Magdala kam zu den Jüngern und verkündete ihnen: Ich habe den Herrn gesehen. Und sie berichtete, was er ihr gesagt hatte.**

يو-20-1: وفي اليوم الأول من الأسبوع، غَدَت مريمُ المِجْدَلِيَّةُ الى القَبْرِ، والظلمةُ ما بَرَحَتْ بَعْدُ، فرَأَتْ الحَجَرَ مَرْفُوعًا عَنِ القَبْرِ.

يو-20-2: فَهَرَعَتْ إِلَى سِمَعَانَ بُطْرُسَ، والى التِّلْمِيذِ الآخَرَ، الَّذِي كَانَ يَسُوعُ يُحِبُّهُ، وَقَالَتْ لهما: "لقد أَخَذَ الرَّبُّ مِنَ القَبْرِ، ولا نَعْلَمُ أَيْنَ وُضِعَ!.."

يو-20-3: فَخَرَجَ بُطْرُسُ وَالتِّلْمِيذُ الآخَرُ، وَأَقْبَلَا الى القَبْرِ؛

يو-20-4: وكانا كِلاهما يَرِكُضَانِ مَعًا؛ إِلَّا أَنَّ التِّلْمِيذَ الآخَرَ سَبَقَ بُطْرُسَ، ووصلَ الى القَبْرِ أَوَّلًا،

يو-20-5: وانحنى فَأَبْصَرَ اللَّفَائِفَ مَطْرُوحَةً هُنَاكَ؛ وَلَكِنَّهُ لم يَدْخُلْ.

يو-20-6: ووصلَ أَيضًا سِمَعَانُ بُطْرُسُ فِي إِثْرِهِ، وَدَخَلَ القَبْرَ، وَرَأَى اللَّفَائِفَ مَطْرُوحَةً هُنَاكَ،

يو-20-7: وَالمِنْدِيلَ الَّذِي كَانَ عَلَى رَأْسِهِ غَيْرَ مَطْرُوحٍ مَعَ اللَّفَائِفِ، بل مَطْوِيًّا وَحْدَهُ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ.

يو-20-8: عِنْدئذٍ دَخَلَ التِّلْمِيذُ الآخَرَ، الَّذِي وَصَلَ الى القَبْرِ أَوَّلًا؛ وَرَأَى فَأَمَّنَ.

يو-20-8: فَإِنَّهُمَا لم يَكُونَا قَدْ فَهِمَا مِنَ الكِتَابِ، أَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يَقُومَ مِنَ الأمواتِ.

يو-20-10: ثُمَّ رَجَعَ التِّلْمِيذَانِ الى بَيْتِهِمَا.

يو-20-11: أَمَّا مَريِمُ فَكانَتْ قائِمةً فِي الخَارِجِ، عِنْدَ القَبْرِ، تَبْكِي. وَفيما هِيَ تَبْكِي انْحَنَتْ على القَبْرِ،

يو-20-12: فرَأَتْ مَلَائِكَيْنِ بِثِيَابٍ بِيضٍ، جالِسينِ حَيْثُ كانَ جَسَدُ يَسُوعَ مُضْجَعًا، أَحَدُهُما عِنْدَ الرَّأْسِ وَالأخَرُ عِنْدَ الرَّجْلَيْنِ.

يو-20-13: فَقالا لَهَا: "يا امرأَةَ، لِمَ تَبْكِينَ؟" قالَتْ لهما: "أُخَذُوا سَيِّدِي، ولا أَدْرِي أَيْنَ وَضَعُوهُ."

يو-20-14: قالَتْ هَذَا، وَالتفتَتْ الى الوراءِ فرَأَتْ يَسُوعَ واقِفًا، وَلم تَعْلَمْ أَنَّهُ يَسُوعُ.

يو-20-15: فقالَ لَهَا يَسُوعُ: "يا امرأَةَ، لِمَ تَبْكِينَ؟ وَمَنْ تَطْلُبِينَ؟" فقَالَتْ لَهُ، وَهي تَظُنُّ أَنَّهُ البُسْتَانِي: "يا سَيِّدِي، إِنَّ كُنْتَ أَنْتَ قَدْ دَهَبْتَ بِهِ، فقلْ لي أَيْنَ وَضَعْتَهُ، وَأنا آخُذُهُ."

يو-20-16: قالَ لَهَا يَسُوعُ: "مَريِمُ!" فَالتفتَتْ وَقَالَتْ لَهُ بالعِبرِيَّةِ: "رابُّوني!" -أي، يا مُعَلِّمُ!-

يو-20-17: قالَ لَهَا يَسُوعُ: "لا تَلْمِسينِي، فَإِنِّي لم أَصْعَدْ بَعْدُ الى أَبِي. بل امْضِي الى إِخْوَتِي وَقولي لَهم: إِنِّي صاعِدٌ الى أَبِي وَأَبِيكُم، الى إِلهِي وَإِلِهيَكُم."

- Ostersonntag (B) احد الفصح المجيد

01. April

---

يو-20-18: فجاءتُ مريمُ المجدليَّةُ وبشَّرتِ التَّلاميذَ ((قائلة)): "إِنِّي رَأَيْتُ الرَّبَّ"، وَإِنَّهُ هَكَذَا كَلَّمَهَا".